

**คู่มือการป้องกันภัยพิบัติ**

**外国住民のための防災ガイド**





タイ語版（**ฉบับภาษาไทย**）

**外国住民のための防災ガイド**

**発行・編集**　　**上郡佐用ロータリークラ**ブ

〒678-1233 兵庫県赤穂郡上郡町大持２７８

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　 上郡商工会館内

TEL：0791-52-3710　　FAX：0791-52-3833

E-mail:kamigori@gold.ne.jp

HomePage:http://kamigori.ri2680.org/

**協　力**　 　　**佐用国際交流協会**

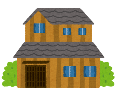
 **M E M O**

|  |
| --- |
|  |

**〔カード บัตรประจำตัวอพยพ〕**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **ชื่อ** |  |
|  | **วันเดือนปีเกิด** |  |
|  | **เพศ** |  |
|  | **หมู่เลือด** |  |
|  | **สัญชาติ** |  |
| ）    （） | **ที่อยู่ (ในประเทศญี่ปุ่น)** |  |
| **ที่อยู่ (ภูมิลำเนาเดิม)** |  |
| ）  　　　（） | **หมายเลขโทรศัพท์ (ญี่ปุ่น)**  **(ภูมิลำเนาเดิม)** |  |
|  |
| ） | **ที่ทำงาน**  **(ชื่อบริษัท)** |  |
|  | **หมายเลขโทรศัพท์**  **ของบริษัท** |  |
|  | **สถานที่หลบภัย** |  |

１

**１〔〕**

◎のでがあったとき

①されてないテレビ、かられてください。

②テーブルのにってをってください。

③がまったらガスのをしてください。

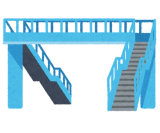
④やをけてをしてください。

⑤があったり、があるかもしれません。あわててにないようにしてください。

◎にいるとき

のくをいていたら

* カバンでをってください。から、ガラスなどがちてくるのでをつけてください。



２

 **M E M O**

|  |
| --- |
|  |

**〔〕**

：　〒678-1292

　　　　２７８

：0791-52-1111

〔สถานที่ราชการท้องถิ่นประจำเมือง คามิโกริ〕

ที่อยู่　: Daimochi278, Kamigori-cho

Ako-gun, Hyogo-ken

678-1292, Japan

เบอร์โทรศัพท์　: 0791-52-1111

**〔〕**

：　〒679-5380

　　　　２６１１−１

：0790-82-2521

〔สถานที่ราชการท้องถิ่นประจำเมือง ซาโย〕

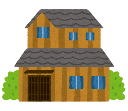
ที่อยู่ ：　Sayo2611-1, Sayo-cho

Sayo-gun, Hyogo-ken

679-5380, Japan

เบอร์โทรศัพท์　： 0790-82-2521

２６



**１〔แผ่นดินไหว〕**

**◎ในกรณีเกิดแผ่นดินไหวขณะอยู่บ้านพัก:**

① อยู่ห่างจากเฟอนิเจอร์ หรือของใช้ครัวเรือนต่างๆ เพื่อป้องกันอุบัติเหตุ

* หลบใต้โต๊ะ

③ เมื่อแผ่นดินไหวสงบแล้ว, ให้รีบปิดแก๊ส (ป้องกันอัคคีภัย)

④ เปิดประตูหรือหน้าต่างไว้เพื่อใช้เป็นทางออกฉุกเฉิน

⑤ อาจมีสิ่งของร่วงหล่นลงมา หรือaftershocks(แผ่นดินไหวตาม)

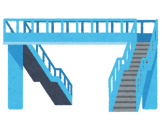
เกิดขึ้น ไม่ควรรีบร้อนออกไปข้างนอกโดยไม่มีสติ

**◎ในกรณีเกิดแผ่นดินไหวขณะที่อยู่นอกอาคารบ้านพัก:**

หากเดินอยู่ใกล้ตึกอาคาร

เดินอย่างระมัดระวัง และใช้กระเป๋าป้องกันศีรษะ เพื่อป้องกันสิ่งของตกหล่นลงมา

เช่น กระจก หรือป้ายต่างๆ



３

**のには**

①のにし、エンジンをってください。

②れがおさまるまでのでっていてくださ　　　　　　　　い。

③キーをけたままロックせずにでしてください。

**やのくにいたら**

　・の、がることがあります。

* すぐにいところへしてください。
* げるはにらず、ってげてください。



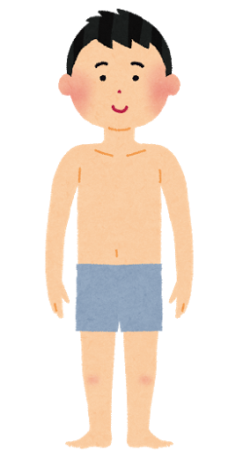
４

|  |
| --- |
| **[J] ~ga itai desu.**  **→[T]。。。เจ็บ หรือปวด。。。** |

**１１**

ha

→ ฟัน



atama

→ ศีรษะ

me

→　ตา

nodo

→　ข้างในคอ

ude

→ แขน

onaka

→ ท้อง

te

→ มือ

ashi

→ขา หรือเท้า



mimi

→ หู

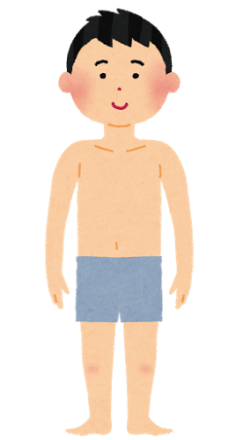
hana

→ จมูก

２５

|  |
| --- |
| **〜がいです。** |

**１１**



のど

お



２４

**ในกรณีเกิดแผ่นดินไหวขณะขับรถยนต์ หรือยานพาหนะ**

　① ให้จอดรถชิดเลนซ้ายของถนน และดับเครื่อง

 ②　อยู่ในรถจนกว่าแผ่นดินไหวจะหยุด

③　ให้ออกจากรถยนต์โดยเสียบกุญแจรถทิ้งไว้ ไม่ลอคประตู

และรีบเดินไปยังสถานที่หลบภัย

**ในกรณีเกิดแผ่นดินไหวขณะอยู่ใกล้ทะเล หรือแม่น้ำ**

・　อาจจะเกิดคลื่นชายฝั่ง(สีนามิ)

หลังจากแผ่นดินไหว

・　　ให้รีบหนีขึ้นที่สูง หรือพื้นที่สูง

・　　ในการขึ้นพื้นที่สูงให้เดินเท้า อย่าขับรถ



５

**２〔〕**

・では８〜１０にがたくさんます。

・いやがるのでにはないでください。

・でがれるかもしれないので、カーテンやを

　めてください。

・ではがれたりんできたりするがあります。

　にいるときはくのにってください。

・、、のくにかないで

　ください。

**３〔・〕**

* たくさんのがったとき、や（、がけれ）がこるがあります。
* 、、などなにづかないでください。



６

**１０〔คำศัพท์ที่ควรรู้เพื่อใช้เวลาฉุกเฉิน〕**

・[Japanese] Tasukete kudasai.

→[Thai] ช่วยด้วย

・[Japanese] Nihongo wo hanasu koto ga dekimasen.

→[Thai] พูดภาษาญี่ปุ่นไม่ได้

・[Japanese] Motto yukkuri hanasite kudasai.

→[Thai] ช่วยพูดช้าๆหน่อย

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [J] ~wo yonde kuddasai  →[T] ช่วยเรียก 。。。 | | |
| Keisatstu  →ตำรวจ | Shoubousha  →รถดับเพลิง | Isha  →หมอ |
| Kyu kyu sha  →รถพยาบาล | Takushii  →แท็กซี่ |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [J] ~wa doko desuka?  →[T] 。。。อยู่ที่ไหน | | |
| toire  → ห้องน้ำ | byouin  → โรงพยาบาล | ginkou  → ธนาคาร |
| hinanjyo  →สถานที่อพยพ | eki  →สถานีรถไฟ | yuubinkyoku  →ไปรษณีย์ |

|  |  |
| --- | --- |
| [J] ~to renraku ga toritai desu.  [T] ต้องการติดต่อ。。。 | |
| kazoku  →ครอบครัว | tomodachi  →เพื่อน | kaisha  →บริษัทนายจ้าง | taishikan  →สถานทูต |

**２３**

**１０〔の〕**

・けてください。

・をすことができません。

・もっとゆっくりしてください。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 〜をんでください。 | | |
|  |  |  |
|  | タクシー |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 〜はどこですか？ | | |
| トイレ |  |  |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 〜とがとりたいです。 | |
|  |  |
|  |  |

２２

**２〔ไต้ฝุ่น〕**

・　ในช่วงเดือนสิงหาคม ถึง ตุลาคม มักจะมีพายไต้ฝุ่นบ่อยในประเทศญี่ปุ่น

・　ด้วยสภาวะลมแรงและฝนตกหนัก ควรอยู่ในที่พัก หรือที่ร่ม

・ด้วยความแรงกรรโชกของลม

 　 อาจจะทำให้กระจกหน้าต่างแตกได้

ควรปิดผ้าม่านเพื่อป้องกันไว้อีกชั้นหนึ่ง

・ หากอยู่ข้างนอกตัวอาคาร ให้เข้าไปอยู่ในอาคารที่อยู่ใกล้ๆ

เพราะกระแสลมแรงอาจจะพัดพาวัตถุต่างๆ

ทำให้เกิดอันตรายต่อร่างกายได้

・ อยู่ห่างออกจากแม่น้ำ ทะเล และภูเขา

เพื่อป้องกันอุบัติเหตุจากธรร มชาติ

**３〔พายุฝน หรืออุทกภัยน้ำท่วม〕**

・หากฝนตกหนัก อาจจะทำให้เกิดน้ำท่วม ดินถล่มหรือ

หินถล่มได้

・อยู่ห่างจากพื้นที่ภูเขา แม่น้ำ บ่อน้ำ

７

**４〔と〕**

・、、がするおそれがある、から、、がされます。

　い

　　　い

８

**９〔ฝากข้อความทางโทรศัพท์เมื่อเกิดภัยพิบัติ〕**

・ เมื่อโทรศัพท์ไม่ค่อยมีสัญญาณ หรือติดต่อไม่ได้เนื่องจากภัยพิบัติ จะยังสามารถฝากข้อความได้ โดยวิธีดังต่อไปนี้

**วิธีบันทึกข้อความ**

1. กด **171** แล้วกดโทรออก
2. กด **1**
3. กดหมายเลขโทรศัพท์ พร้อมหมายเลขพื้นที่ (ในประเทศญี่ปุ่น)
4. กด **１**และ **＃**
5. มีเวลา **30** วินาทีในการบันทึกข้อความ
6. กด **9** และ **＃**

 **วิธีฟังข้อความ**

1. กด **171** แล้วกดโทรออก
2. กด **2**
3. กดหมายเลขโทรศัพท์ พร้อมหมายเลขพื้นที่ 　(ในประเทศญี่ปุ่น)
4. กด **１**และ **＃**
5. ฟังบันทึกข้อความ
6. กด **9** และ **#**

２１

**９〔ダイヤル〕**

・でがつながりにくいにできます。

をする

①のをし、をする。

②をす。

③のをす。（から）

④をす。

⑤３０にす。

⑥をす。

をする

①のをす。

②をす。

③のをす。（から）

④をす。

⑤をく。

⑥をす。

２０

**４〔คำแนะนำและคำสั่งในการอพยพ〕**

・หากมีความเป็นไปได้ที่จะเกิดไต้ฝุ่น　พายุฝน　หรือดินถล่ม　ผู้ว่าการเขตจะออกคำสั่งอพยพ หรือเตือนการอพยพ หรือเตรียมตัวอพยพ

ความฉุกเฉินในระดับต้น

ความฉุกเฉินในระดับสูง

９

**５〔・〕**

・…、、が「ない」というおらせ。

・…、、が「とてもない」というおらせ。



**６〔ひょうごネット〕**

・やパソコンにしておくと、にがされます。

URL→ **http://bosai.net/e/**

QRコード→

１０

2.ในกรณีไฟไหม้บ้าน

สถานีดับเพลิง 　　　 คุณ

[J] 119-ban, shoubousyo desu.

Kaji desuka? Kyukyu desuka?

→

[T]119,สถานีดับเพลิง เกิดเหตุไฟไหม้ หรือต้องการรถพยาบาลมั้ยคะ/ครับ

[J]Kaji desu.

Gaikoku-jin desu. Yukkuri hanasite kudasai.

→[T]เกิดเหตุไฟไหม้ค่ะ/ครับ แต่ผม/ดิฉันเป็นชาวต่างชาติ ช่วยพูดช้าๆด้วย

[J]Basyo wa doko desuka?

→[T] คุณอยู่ที่ไหน

[J]◯◯chou □□banchi desu.

→[T]อยู่ที่◯◯โจ □□

[J]Nani ga moete imasuka?

→[T]ไฟไหม้อะไร

[J]◯◯ ga moete imasu.

→

[T] ไฟไหม้\_\_\_\_ค่ะ/ครับ

[J]Watashi wa ◯◯ desu. Denwa bangou wa ☓☓☓—☓☓☓ desu.

→[T] ชื่อ　○○

หมายเลขโทรศัพท์ ☓☓☓

[J]Anata no namae to denwa bangou wo osiete kudasai.

→

[T]กรุณาบอกชื่อและเบ อร์โทรศัพท์ของคุณ

[J]Imakara sochira ni mukai masu.

→

[T]เราจะไปที่นั้นเดี๋ยวนี้ละค่ะ/ครับ

１９

②火事のとき

消防署 あなた

１１９、です。ですか、ですか？

です。です。

ゆっくりしてください。

１

◯◯□□です。

はどこですか？

◯◯がえています。

がえていますか？

は△△です。

は☓☓☓—☓☓☓です。

あなたのとをえてください。

からそちらにかいます。

１８

**５〔การแจ้งข่าว เตือนภัยทางสภาพอากาศ〕**

・ข้อมูลเตือนภัย: จะเกิดพายุฝน ลมแรง หรือ คลื่นสีนามิ

・เตือนภัย: มีโอกาสสูงที่จะเกิดพายุฝน ลมแรง หรือ คลื่นสึนามิ



**６〔ศูนย์ป้องกันภัยพิบัติในจังหวัดเฮียวโกะ〕**

・　ลงทะเบียนออนไลน์ เพื่อรับข้อมูลการเตือนภัยพิบัติได้โดยตรง ผ่านทางมือถือ

หรือคอมพิวเตอร์ ที่ตามลิ้งค์ข้างล่าง

URL: **http://bosai.net/**

QR code:

１１

**７〔にえて〕**

・くのをしておきましょう。

・…や

　　　　　が分からないはのにき、

　　　　　ずしておきましょう。

・のイベントにしてにりいをつくって

おきましょう

・ちし（げるにっていくがった）をしておきましょう。

（）（お、）、パスポート、、、、タオル、、カードなど



１２

**〔１１９〕**

1.ในกรณีฉุกเฉิน เช่น กรณีเจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บ

สถานีดับเพลิง 　　　　　　 คุณ

[J] 119-ban, shoubousyo desu.

Kaji desuka? Kyukyu desuka?

→

[T] 119,สถานีดับเพลิง

เกิดเหตุไฟไหม้

หรือเกิดเหตุฉุกเฉินคะ/ครับ

[J]Kyukyu desu.

Gaikoku-jin desu. Yukkuri hanasite kudasai.

→

[T]เกิดเหตุฉุกเฉินค่ะ/ครับ ต้องการรถพยาบาล แต่ผมดิฉันเป็นชาวต่างชาติ ช่วยพูดช้าๆด้วย

[J]Dousare masitaka?

→

[T] เกิดอะไรขึ้น

[J]Byouki(Kega) desu. 〜ga ◯◯no youna zyoutai desu.

→

[T] ผม(หรือคนอื่น)

ป่วย(มีบาดแผล) (บรรยายสถานการณ์)

[J]Basyo wa doko desuka?

→

[T] คุณอยู่ที่ไหน

[J]◯◯chou □□banchi desu.

→

[T] อยู่ที่◯◯โจ □□บันชิ

[J]Anata no namae to denwa bangou wo osiete kudasai.

→[T]

กรุณาบอกชื่อและเบอร์โทรศัพท์

[J]Watashi wa ◯◯ desu. Denwa bangou wa ☓☓☓—☓☓☓ desu.

→[T] ชื่อ　○○

หมายเลขโทรศัพท์ ☓☓

[J]Imakara sochira ni mukai masu.

→[T]เราจะไปที่นั้นเดี๋ยวนี้ล่ะค่ะ/ครับ

１７

**〔１１９〕**

1. 救急のとき…急病や大けがのとき。

消防署 あなた

です。です。ゆっくりしてください。

１１９、です。ですか、ですか？

１

(ケガ)です。〜が◯◯のようなです。

どうされましたか？

◯◯□□です。

はどこですか？

は△△です。

は☓☓☓—☓☓☓です。

あなたのとをえてください。

からそちらにかいます。

１６

**７〔การเตรียมตัวสำหรับภัยพิบัติ〕**

・　ตรวจสอบพื้นที่หรือสถานที่อพยพที่ใกล้ที่สุด

・　สถานที่อพยพ: โรงเรียน และ สถานที่ราชการ

\*หากไม่ทราบสถานที่อพยพ ควรสอบถามเจ้าหน้าที่รัฐท้องถิ่นหรือคนดูแลอาคารบ้านพักไว้ล่วงหน้า

・เข้าร่วมกิจกรรมของชุมชน เพื่อสร้างเครือข่ายอันดีกับเพื่อนบ้านในชุมชน

・ควรจัดเตรียมกระเป๋าฉุกเฉินสำหรับการอพยพ โดยบรรจุของใช้ที่จำเป็นในกรณีฉุกเฉิน

\*เช่น ทรัพย์สินมีค่า (กระเป๋าสตางค์ สมุดบัญชีธนาคาร)

หนังสือเดินทาง ยารักษาโรค น้ำดื่ม อาหารแห้ง ผ้าขนหนู โทรศัพท์มือถือ

บัตรประจำตัวชาวต่างชาติ และอื่นๆ



１３

８

|  |  |
| --- | --- |
| Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:car_patocar.png  電話  **１１０** | ・、にあったとき  ・  ・どろぼうのにあったとき |
| Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:norimono_kyukyusya.png  電話  **１１９** | ・やケガのとき  **※いケガやのときはをわないでください** |
| Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:norimono_syoubousya.png  電話  **１１９** | ・やのとき |
| ・のはで２４つながります。なしでをかけてください。  ・いつ、どこで、があったのか、どんななのか、あなたのととをえてください。 | |

１４

**８ หมายเลขโทรศัพท์ฉุกเฉิน**

|  |  |
| --- | --- |
| Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:car_patocar.pngตำรวจ  หมายเลขโทรศัพท์  **１１０** | ・ในกรณีเกิดอุบัติเหตุ หรือปัญหา  ・อุบัติเหตุทางจราจร  ・โดนลักขโมย หรือถูกทำร้ายร่างกาย |
| รถพยาบาล  หมายเลขโทรศัพท์  **Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:norimono_kyukyusya.png119** | ・ในกรณีเจ็บป่วยหนักหรือบาดเจ็บสาหัส  **\*ไม่ควรติดต่อรถพยาบาลในกรณีเจ็บป่วยไม่สบายเล็กน้อยหรือบาดแผลเล็กน้อย ติดต่อในกรณีฉุกเฉินและจำเป็นเท่านั้น** |
| Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:norimono_syoubousya.pngรถดับเพลิง  หมายเลขโทรศัพท์  **119** | ・ในกรณีเกิดไฟไหม้ หรือต้องการกู้ชีพ |
| ・ติดต่อรถพยาบาลสามารถโทรได้ฟรี ตลอด 24 ชั่วโมง กดโทรออกได้โดยไม่ต้องใส่หมายเลขพื้นที่  ・ให้เตรียมบอกรายละเอียด เช่น เกิดอะไรขึ้น ที่ไหน เมื่อไหร่ สถานการณ์ปัจจุบันเป็นอย่างไร รวมถึงการบอกชื่อ ที่อยู่ และหมายเลขโทรศัพท์ | |

１５